

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Vietnam
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness

HỢP ĐỒNG NỘI THẤT
FURNITURE CONTRACT
Số (No): FC/092020/VHGP-S1.062011

- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 33/2005/QH11 ngày 14/06/2005 của Quốc hội khóa XI, kỳ họp 7.
Pursuant to Civil Law No. 33/2005/QH11 dated on 14/06/2005 approved by 11th National Assembly in session 7.
- Căn cứ bộ luật Thương mại số 36/2005/QH11 ngày 14/06/2005 của Quốc hội khóa XI, kỳ họp 7.
Pursuant to Commercial Law No. 36/2005/QH11 dated on 14/06/2005 approved by 11th National Assembly in session 7.
- Căn cứ vào nhu cầu và năng lực của hai bên.
Pursuant to the requirement and capability of both parties

Hôm nay, ngày 15 tháng 10 năm 2020, chúng tôi gồm:
Today, date 15 month 10 year 2020, we are:

BÊN A – BÊN MUA (Party A – The Buyer):

Ông (Bà) / Mr (Mrs) : Kim Hayan
Ngày, tháng, năm sinh / Date of birth : 14/07/1979
CMND số/ID card (Passport) : M01108904 cấp ngày / issued on: 8/2/2018 tại / at: Korea
Địa chỉ thường trú / Residential Address: 1st floor of 29-2 Namyang-dong, Seongsan-gu, ChangWon-si, Gyeongsangnam-do
Điện thoại/ Phone No. : 01038005518

BÊN B – BÊN BÁN (Party B - The Seller):

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK
VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY
Địa chỉ (Add) : Lầu 03, Nhà Số 30, Nguyễn Cơ Thạch, Khu Đô Thị Sala, P.An Lợi Đông, Quận 2, TPHCM .
Address : 3rd Floor, No. 30, Nguyen Co Thach, Sala Urban Area, An Loi Dong Ward, District 2, Ho Chi Minh City
Mã số thuế/Tax code : 0315286793
Đại diện/ Represented by : **KO KWANG SOO** Chức vụ/ Position: Giám đốc/Director

Sau khi trao đổi bàn bạc, hai bên thống nhất ký kết hợp đồng với các điều khoản như sau:
Through negotiation, the Parties hereby agree to trade the following products and conclude the terms and conditions as below:

VNK Investment Consultancy

Điều 1: SẢN PHẨM HÀNG HÓA VÀ GIÁ TRỊ HỢP ĐỒNG (Article 1: COMMODITY AND CONTRACT AMOUNT):

1.1. Bên B đồng ý nhận cung cấp đồ nội thất cho bên A với số lượng, chất lượng và đơn giá theo gói nội thất mà bên A đã chọn (Phụ lục 1 đính kèm).
Party B agreed to supply party A the furniture with the quantity, quality and unit price according to the package Order from Party A (Appendix 1 attached to this Contract).

1.2. Tổng giá trị hợp đồng: **103,810,000** đồng.

Total contract value: 103,810,000 VND.

Giá trị hợp đồng bao gồm: chi phí vận chuyển đến nơi nhận.

The contract value includes: cost of transportation to the place of delivery.

Chi phí phát sinh (nếu có) do hai bên thống nhất thay đổi.

Any costs incurred (if any) shall be mutually agreed upon by the two parties.

Điều 2: THỜI GIAN GIAO HÀNG (Article 2: Time of Delivery)**2.1. Thời gian giao hàng (Time of Delivery):**

Thời gian sản xuất lắp đặt là **15** ngày tính từ ngày:

- Bên mua (Bên A) chốt thiết kế cuối cùng,
- Bên bán (Bên B) có giấy phép thi công từ bên chủ đầu tư, ban quản lý tòa nhà và nhận được tiền tạm ứng đợt 1.

The time for furniture design, producing and setup is 15 days since the date when the following works have been fully completed:

- Party A has finalised the design
- Party B has received the furniture setup approval from the Management Board and the 1st advance installment from the Party A.

2.2. Địa chỉ điểm giao hàng (Place of Delivery):

Giao hàng tại: căn hộ **S1.062011** thuộc dự án **Vinhomes Grand Park**

(Delivery Place: At apartment S1.062011

Điều 3: PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN (Article 3: Term of payment)

Đợt 1: Bên A tạm ứng 50% giá trị của hợp đồng nội thất

Tương đương với số tiền là: **51,905,000 VNĐ** (Bằng chữ: Năm mươi một triệu chín trăm lẻ năm nghìn Việt Nam đồng)

- Đặt cọc số tiền là : **10,000,000 VNĐ** (Bằng chữ : Mười triệu Việt Nam đồng) ngay sau khi ký hợp đồng.

- Khi công ty nội thất cung cấp bằng chứng đặt hàng cho bên thứ 3 cho dự án này, Bên A sẽ thanh toán phần còn lại của khoản thanh toán 50% đầu tiên còn lại (tương đương **41,905,000 VNĐ**. Bằng chữ: Bốn mươi một triệu chín trăm lẻ năm nghìn đồng)

First payment: Party A pays Party B 50% value of the furniture contract

Equivalent to amount: 51,905,000 VND (In words: Fifty-one million nine hundred and five thousand Vietnam dong)

- **Deposit: 10,000,000 VND** (In words: Ten million Vietnam dong) after signing contract.
- When the interior company provides evidence of ordering to 3rd parties for this project, Party A will pay the rest of left first 50% payment (payment of **41,905,000 VND**. In words: **Forty-one million nine hundred and five thousand Vietnamdong**)

Đợt 2: Bên A tạm ứng 40% giá trị của hợp đồng nội thất

Tương đương số tiền là: **41,524,000 VND** (Bằng chữ: Bốn mươi một triệu năm trăm hai mươi bốn nghìn Việt Nam đồng) cho Bên B ngay sau khi Bên B mang đồ nội thất lên lắp đặt tại căn hộ.

Second payment: Party A pays Party B 40% value of the furniture contract

Equivalent to amount: **41,524,000 VND** (In words: Forty-one million five hundred twenty four thousand Vietnam dong) after Party B has delivered products at Party A's apartment for installation and setup.

Đợt 3: Bên A thanh toán 10% giá trị còn lại của hợp đồng

Tương đương số tiền là: **10,381,000 VND** (Bằng chữ: Mười triệu ba trăm tám mươi một nghìn Việt Nam đồng) khi Bên A đồng ý nhận bàn giao căn hộ.

Third payment: Party A pays Party B 10% value of the contract for final payment

Equivalent to amount: **10,381,000 VND** (In words: Ten million three hundred and eighty one thousand Vietnam dong) after Party A accepts installed products and manuals.

Thanh toán bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản sau đây:

Total value will be payable by cash or transferred to the following account:

- Tên người thụ hưởng/Beneficiary name: **KIM TAE JONG**
- Số tài khoản/Account number: **700 015 329522**
- Ngân hàng/Bank: **SHINHAN BANK**
- Chi nhánh/Branch: **HCM (swift: SHBKVN VX)**

Điều 4: BẢO HÀNH (Article 4: Warranty)

4.1. Bên B đảm bảo giao hàng mới 100%, đúng chủng loại và đảm bảo tiêu chuẩn kỹ thuật như yêu cầu của hợp đồng.

Party B guarantees that the goods to be supplied shall be brand-new, of high quality and technically conform to the specification, standards and the requirements specified in the contract

4.2. Thời gian bảo hành là 12 tháng đối với kết cấu các đồ nội thất sản xuất kể từ ngày hai bên ký nghiệm thu bàn giao (ngoại trừ lỗi hư hỏng từ bên mua). Đối với các đồ điện tử, điện lạnh, gia dụng (nếu có) thì bảo hành theo hãng sản xuất.

The guarantee period of the equipment shall be 12 starting from the date party A signed the furniture acceptance form (except for damages caused by buyer). Electronic devices, refrigeration equipment and household appliances (if any) are under warranty by their brands.

Điều 5: TRÁCH NHIỆM HAI BÊN (Article 5: Liabilities of both parties):

5.1. Trách nhiệm của Bên B (Liabilities of Party B):

VNK Investment Consultancy

03-2
Y
IN
TU
K
Ồ CHỈ

5.1.1. Cung cấp sản phẩm cho bên A theo đúng số lượng, chất lượng, mẫu mã, thời gian và địa điểm của Bên A yêu cầu.

Supply products to party A with quantity, specification, time and place of delivery as agreed in sales contract

5.1.2. Cung cấp hóa đơn GTGT cho bên A trong vòng 03 ngày kể từ ngày bên A ký nghiệm thu bàn giao (nếu bên mua yêu cầu).

Provide VAT invoice to party A within 03 days after Party B agree to sign handover (If the buyer requests).

5.1.3. Phối hợp cùng bên A giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng và giao nhận hàng hóa.

Cooperate with party A to resolve any matter occur during period of contract and merchandise exchange process.

5.1.4. Nếu bên B không thực hiện đúng theo các điều khoản 5.1.1 và 5.1.3 đã nêu trên thì bên B phải bồi thường thiệt hại phát sinh cho bên A (nếu có).

If party B fails to perform the liabilities as stated in 5.1.1 and 5.1.3 in whole or in part, party B shall compensate party A for the losses or damages incurred as a result (if any).

5.2. Trách nhiệm của Bên A (Liabilities of Party A):

5.2.1. Thanh toán đúng thời hạn quy định tại Điều 3. Trường hợp Bên A chậm thanh toán so với thỏa thuận trong hợp đồng, Bên A phải chịu phạt 0.05% giá trị hợp đồng cho mỗi ngày trả chậm, không được quá 1 tuần. Tổng giá trị phạt không quá 5% giá trị hợp đồng.

Timely payment as the terms of Article 3. In case Party A delays the payment with the agreement in the contract, Party A shall be subject to a fine 0.05% of contract value for each day of late payment, not more than 1 weeks. The total penalty value shall not exceed 5% of the contract value.

5.2.2. Phối hợp cùng bên B giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng và giao nhận hàng hóa.

Cooperate with party B to resolve any matter occur during period of contract and merchandise exchange process.

5.3.3. Thanh toán đầy đủ và đúng hạn cho bên B số tiền đã thỏa thuận trong hợp đồng và theo kế hoạch thanh toán được hai bên nhất trí tại Điều 4.

Pay in full and on time to party B total amount as agreed in sales contract as well as payment schedule agreed in article 4

Điều 6: ĐIỀU KHOẢN CHUNG (Article 6: Other terms):

6.1. Hai bên thống nhất thực hiện nghiêm chỉnh các điều khoản trong hợp đồng.

Both parties agree to implement seriously terms and conditions mentioned in sales contract

VNK Investment Consultancy

6.2. Nếu bên nào tự ý hủy bỏ hợp đồng mà không có sự đồng ý của bên kia thì phải chịu bồi thường tương đương giá trị hợp đồng và đền bù những thiệt hại phát sinh do việc hủy hợp đồng gây ra cho bên bị thiệt hại

If either of the Buyer or Seller cancels the contract without agreement of other party, the party is subjected to a penalty equivalent to the value of contract and it must compensate the loss due to cancellation of contract to the other party.

6.3. Trong quá trình thực hiện, nếu có phát sinh bổ sung hoặc sửa đổi bản hợp đồng này đều phải được sự đồng ý bằng văn bản của hai bên. Trường hợp phát sinh bất đồng mà hai bên không giải quyết được bằng thương lượng thì sẽ đưa ra Tòa án kinh tế Tp. Hồ Chí Minh phân xử, quyết định của Tòa án là quyết định cuối cùng buộc hai bên phải thực hiện và án phí sẽ do bên có lỗi chịu.

During the period of the contract, if it arise appendix or modification, both parties has to agree by issuing document of notification. If it arises conflict which is not solved by negotiation, the final judgement is made by TP. Hồ Chí Minh Commercial Court and the fee is paid by offending party.

6.4. Hợp đồng tự động được thanh lý vào ngay sau khi các bên đã hoàn thành các quyền và nghĩa vụ quy định tại hợp đồng này.

This contract will be automatically liquidated after both parties have finished their rights and responsibilities under this contract.

6.5. Hợp đồng này được lập thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản có giá trị pháp lý như nhau và có hiệu lực kể từ ngày ký hợp đồng.

This contract is made into 02 copies; each party keeps 01 copies which has the same legitimacy. This contract comes into effect from the date of signing.

BÊN A/ PARTY A

Kim Hyan

7/3/2022

Date/Ngày: 2022, 1P, 14.....

BÊN B/PARTY B



Date/Ngày:

GIAM ĐỐC
KO KWANG SOO







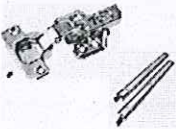



RO KWANG SOO
GIAM BOC







QUOTATION

Code	:	Unit no	:	VHGP_3B	Total Price(VND)	:	103,810,000
Branch	:	Bedroom	:	3 bed	VAT(10%)	:	-
Project name	:	Gross area	:	82 m2	Final Price(VND)	:	103,000,000

We would like to send you the following quotation :

No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
A. LIVING ROOM											
1	Curtains		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(80~90% block)	3,000	-	2,800	m	3.2	1	1,200,000	3,840,000
TOTAL: A. LIVING ROOM											3,840,000
B. BED ROOM MASTER											
1	Curtains		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(80~90% block)	3,200	-	2,800	m	3.2	1	1,200,000	3,840,000
TOTAL: C. BED ROOM MASTER											3,840,000
C. BED ROOM1											
1	Curtains		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(80~90% block)	3,100	-	2,800	m	3.1	1	1,200,000	3,720,000
TOTAL: C. BED ROOM MASTER											3,720,000
D. BED ROOM2											
1	Curtains		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(80~90% block)	3,000	-	2,800	m	3.0	1	1,200,000	3,600,000
TOTAL: D. BED ROOM 2											3,600,000
G. KITCHEN											
1	Up kitchen cabinet		MDF melamine covered surface and moisture resistant(up to ceiling) (Same as pic or same grade product)	3,950	-	-	-	4.0	1	5,200,000	20,540,000
2	down kitchen cabinet		MDF melamine covered surface and moisture resistant (Same as pic or same grade product)	3,700	-	-	m	3.7	1	3,400,000	12,580,000
3	Internal upgrade1		kitchen parts upgrade with smoothly closed	-	-	-	set	1.0	1	2,100,000	2,100,000
4	Tempered glass		8mm tempered galls (same as pic or same grade product)	4,300	-	700	m	4.3	1	1,300,000	5,590,000


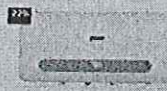
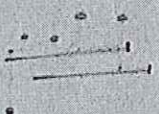


No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
5	Stone face kitchen		Artificial stone face, common types-white or black color (same as pic or same grade product)	3,700			m	3.7	1	2,000,000	7,400,000
6	Sink and faucet		extension function, INOX, sus304 (Same as pic or same grade product)				set	1.0	1	2,100,000	2,100,000
7	Sink and faucet		INOX (Same as pic or same grade product)	680	450	230	set	1.0	1	2,500,000	2,500,000
8	Stainless steel rack to bowl		Same as pic or same grade product				set	1.0	1	2,100,000	2,100,000
9	Kitchen hood		Kaff				set	1.0	1	5,200,000	5,200,000
10	Magnetic stove		Same as pic or same grade product				set	1.0	1	4,400,000	4,400,000

TOTAL: G. KITCHEN

64,510,000


H. UTILITY ROOM

1	Shower booth		tempered glass 10mm including hinge and handle	1,200			set	1.0	2	6,000,000	12,000,000
2	Water heater		Ferrolli brand indirect 15L (including installing, pipe etc)				set	1.0	2	3,400,000	6,800,000
3	Clothers Hanger		Same as pic or same grade product				set	1.0	1	1,500,000	1,500,000

TOTAL: H. UTILITY ROOM

20,300,000

I. ETC

1	현장관리		정소비, 현장관리, 식비, A/S, 서류관리, 운송비, 교통비 등				set	1.0	1	4,000,000	4,000,000
---	------	---	--------------------------------------	--	--	--	-----	-----	---	-----------	-----------

TOTAL: I. ETC

4,000,000

TOTAL SUMMARY

103,810,000

- The quotation is valid for 30 days from the date of issue of the quotation.
- Shipping has included unloading from the car to the construction site.
- The quote will be based on the actual volume of the above items.
- The above quote dose not include tax (10%)

SERVICE PROVIDER

M.S.D.N: 0315286793-C.T.C

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ KOKWANG SOO

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

CLIENT'S CONFIRMATION

7/3/2015
Kim hayan

KIM HAYAN

